

Nº 15


Academia Latina Matritense.

Disertacion sobre la suprema, por

D. Manuel Puente.

(Latin y Castellano)

1833



*Faint, illegible handwriting at the top of the page.*

*Centered heading or title, faintly visible.*

*Main body of faint, illegible handwriting.*

*Small signature or name at the end of the main text block.*





Naturâ fieret laudabile carmen, an arte  
Luacitum est. Ego nec studium sine diuite venâ,  
Nec rude quid proicit video ingenium: alterius sic  
Altera proicit opem res, et conjurat amice.  
Horat.

Quid sit *Epicoëa*, seu *proëma* *Loicum*; qui hujus generis  
 carmini *Stilus* conveniat, et an apud *Hispanorum* gentem re-  
 perire sit aliquod verè *Epicum Proëma*?

### Oratio.



Si eorum, quae oratione tractantur, magnitudo et praestantia non  
 aliunde, quam ex his, qui de iis dicunt, doctrinam et dicendi copiam penderetur;  
 magis mihi verendum aet, *Academici orationis*, ne hodiernam die splendor  
 ac dignitas maximarum, pulcherrimarumque rerum, ingenii mei tenuitate, et sermone  
 inopia minueretur. Facturus enim verba de *Epico Proëmate*, praestantissimo hu-  
 manae mentis opere, cuius metam, quamplurimum audacter appetitam, pauci attingere  
 gloriantur; nihil rectè, nihil ornate eodem colore percuram, quo hujusce tantae rei  
 nobilitas et doctrina exornari, satiusque dignè commemorari queat. Sed non idcirco  
 maximum omnium carmen proavi dicendi ratione splendorem amittet; illud enim  
 optimè nostis, *Academici*, non ex ingenio dicentis, sed ex natura et doti-  
 bus rei gravitatem expendendam.

Quod si nobilitatem et magnitudinem spectemus, *epicum carmen* nobilissimum  
 optimarum artium quae aet oblique dubio reperimus. Tantam enim veteris admiratione;



et laude Homeri poemata praequebantur, ut Principes, Ducei, patrumfamilias,  
cuncti denique civis omnia, quibus se gererent, ex illis, quasi ex diviti fonte, hau-  
riri sint arbitrati; summa tragediae et comediae exempla Vates invenire se pro-  
se judicaverunt; oratores etiam, pictores, omnes tandem liberalium artium studiosi  
singularum regulas, atque praecepta, se in eis condiscere acquirere non dubitarunt.  
Et non errore quidem degingebantur: quaecumque enim ars grata et utilia offert,  
carmen epicum nimis admodum complecti videtur. Quisquam orator Homerum  
unquam antecellit? quae scientia sive ars ad pericula et labores audacter  
subeundas, ad eminentiores virtutes exercendas, et horum facinora accumulandas,  
aut melius aut vehementius hominum animos excitare potest? Si doctrinam,  
mentis eruditionem, morumque honestatem amamus; an ab epico Vate aliorum  
virtutibus et exemplis non commovemur, non edocemur, non instructi etiam delecta-  
mur?

Qui quid sit pulchrum, quid turpe, quid utile, quid non,

Plinius ac melius Chryscipps et Crantore dicit.

Si cetera Poësis genera epico carmini conferamus, illud principem  
obtinere locum inter ea comperimus. Nunc legentis animus rugore ictus ab  
Jovis iram exarscit, quâ subente Aeolus ventos è vinculis abrens tempestates  
excitat; nunc ad Neptuni imperium commectus apparet, qui aequora tumida  
placans solem reducit; nunc horret et convellitur, dum ubi depopulatae, ac  
diriptae sibi obverantur; nunc afficitur dolore, ubi Regina amore saucia in  
medium se interficit miserandam. Tandem quatuor poëtae dabitur occasio, sib

vestrem depingat locum, vitam in agris curis ac periculis solutam omnibus amplectendam  
 proponit, cuncta deum extendit, quibus singula per se genera dignoscuntur. Itaque sum-  
 mam hujus poematis gravitatem et praestantiam omnes recognoscere coguntur; cum aliquas  
 tantum dotes poeta tragicus, comicus, bucolicus requirat, omnes tamen et eminentiores in  
 Epico desiderentur.

Quae cum ita sint, multum curae et laboris etiam divini praeditus ingenio in  
 hoc effringendo carmine impendat oportet, ut vatis Epici fiduciam, nomenque sibi concu-  
 liet; neque verò id obtinebit, si hujus generis natura atque leges aut temerè negligan-  
 tur, aut omnino penitusque ignorentur. Cum autem orationis argumentum eò prae-  
 cipiè tendat, ut Epici genus et regulas definiatur, quibus vera à falsis errantes  
 hujus carminis praestantiam et nobilitatem optimè dignoscere possimus; tunc ingen-  
 nium, et exigua pulcherrimarum artium notitia nec potest verborum dulcedine ca-  
 pientium aures delectare, nec, quod longius abest, et caput ut, sententiarum ponde-  
 re argumenti dignitatem exaequare. Est sicut gravissimum mihi per vos impu-  
 ctum onus, ut de *Επιγραφή*, seu de Poemate Epico brevi pertractem oratione; de pri-  
 mo nimirum atque principe Poeseos genere, et de eius proprio stile seu colore;  
 ac potremo, ut quid de Epica Poesi apud Hispanos sentiendum sit, definiam:  
 num sicut gens nostra, in excolendis Musis nulli secunda, frustra numine  
 hanc quoque partem ita felici eventu adernaverit, ut eximium aliquid ab higa-  
 nis viribus elaboratum dignoscatur poema, quod epicum jure haberi et celebra-  
 ri mereatur.

Et verò; quamvis jam dudum quaestio haec à viris multis, summaeque



in re literariâ laudis, fuerit pro dignitate agitata; æquus enim Aristotelis, et  
Horatii, oh quanta lumina! vel Scaligeri, Boileau, aut etiam nostratis Lucan  
clarissima quoque, tametsi recentiora, nomina ignoret? haud tamen quis inuit  
insicias hâc ipâ de causâ, quod viam hanc, difficilem sanè, viri tanti expedi-  
verunt et complanarunt, lâconibus nonnisi pedetentim eae per eandem inco-  
dendum, ne, si temerè ingredi, decurrere gestiant, meritissimas superbiae poe-  
nas luant? Hæc porò omnia me ab incepto abò dubio deterrent, Academicæ  
nobilissimi, ni vestra humanitate fretus lapsus, quæ in orationis decursu pas-  
sim offendetis, in oblivionem vos benignè daturis sperarem.

Quapropter ut initium dicendi faciam, recto ordini consulens, in duas  
dividam partes orationis argumentum, quod ex Academicæ præscripto est mihi  
constitutum die viginti sexta mensis Augusti.

Nihil verò aut singulare à me de Epopœjâ dicturo expectetis; sed id ego  
maximè solamque curabo, ut prædictorum magistrorum seu pedagogorum  
ordignis insistens, in priori parte, quantâ valiam, perspicuitate ac ordine Epopœ-  
jæ naturam, affectiones et leges exponam: quo fiet, ut hinc præactis funda-  
mentis, quasi spontè in secundâ pateat, quid statuendum sit de insigniori-  
bus vestris poematibus, quæ ad formam epicam propius accessisse videntur;  
an scilicet aliquod eorum tam præclaro nomine dignum sit jure merito  
concedendum.

Itaque antequam ad rem perveniamus, hujusque carminis præcepta,  
disciplinamque tradamus, aliqua circa originem præmittere sperne pretium



Duxi. Ita autem nobis repetentibus doctrinam à capite, et naturae, optimae ac  
 tium magistrae, vestigiis naviter insistentibus, carminis invidem, et caracte-  
 rem facilius percipi posse nemo non sentiet. Cum ergo homo, aut quidam eruditio-  
 sinus vir, à natura sit optimè comparatus, ut in praeclearis facinoribus tractan-  
 dis omnem operam et studium conferat; cum illa caeteris commemorat, non ut  
 historicus adamantine facta enarrare gaudet; quin quam multa etiam addit,  
 et animi vehementia abreptus res novas atque mirificas condere ac fingere vi-  
 detur. Mœnus incipitur, vultus accenditur, verba grandit, roque omnes depinge-  
 re ac exprimere amat, quemadmodum aut videre aut audire cupivisset. Tunc  
 cum ita sint, homines, qui ad rem praeclearam animum adjecerunt, non possunt  
 quin eam in memoriam revocent, ubi convenerint, et illud quicque factum sive  
 eventum potius referat, in quo virtute superaverit, aut visidius fuerit affectus.  
 Quamobrem apud omnes gentes etiam incultas publica fuerunt instituta spectacula  
 sive epinicia in aeternum illustrium facinorum et horum decus atque monumen-  
 tum, quibus virtutem simul excitari, animum inflammari, et dulcem patriae  
 amorem hominibus instillari putabant. Hinc fieri ab dubio potuit, ut homines  
 praestantiori ornatu ingenio, quo peritissimi evaderent, et in omnium conspectu  
 quam ornaticissime dicerent, in componendis epiciis summo studio adlaborarent;  
 unde accidit, ut publica antiquarum magnarumque rerum memoria, majorum-  
 que laus tanquam ars sensim excoli coegerit singularis. Itaque non solum  
 accuratissimo et historico more veritatis facta narrare, sed elegantiori sententiâ,  
 et specioso sermone exornare curabant; et eâ virtute atque proprietate insignia-



res describere viros, quorum facinora narrabantur, ut unusquisque audien-  
tium in medijs periculis illos sentire et conspiciere aestimaret. Atamen  
non poterat Vates sibi ad cavendum praestituere nisi actionem illam, quae  
in memoriam revocabatur; omnia enim spectacula in unius rei laudem  
fuisse tunc instituta cognoscimus. Hoc igitur de Epici carminis origine  
michi vinum et praemittere, ut omnia, quae ex primigenia hujus generis  
poematis natura deduci non possunt, tanquam inopportuna et aliena regi-  
ciantur. Actio una, temperata ejus magnitudo, utilitas, ratio dicendi  
potius epica, quam historica, et egregiae heroum, facinorumque descriptio-  
nes: haec sunt, nobilissimi Academici, praeccepta, doctaque, quibus exorna-  
tum poema atque formidine errandi epicum recte appellare possumus.

Epici naturam brevi ac summatim complectamur, definitionem atque  
praeccepta tradentes, ut primae partis susceptum opus, quoad sufficiant re-  
res, adimpleamus. Quamvis hoc nomen omni poeticae relationi convenire  
videatur, si verbum generaliter sumamus; tamen nihil aliud eorum nomen  
intelligitur, quam poetica cujuscunque magnae actionis relatio, quae ad un-  
versam populum, vel etiam ad genus humanum spectet. Si iam leviter ex  
definitione pendere volumus, historicam narrationem, vel aliquid simili-  
mum in epico carmine notabimus; at cavendum, ne decipiamur: quoniam  
facta est similitudo. Historia enim tota veritati consecratur, omniique  
facta, instar testis, refert, quin mutet atque decoret: contra vero carmen  
epicum in admirationem usque lectorem trahit, animum commovet, sensus



rapit, fingit, invenit, nullosque finas praeter verisimilitudinis servare cogitur.  
 Epus etiam Musae relatio est, quae non tantum causarum naturalium, sed praeter naturalium: cursum et ordinem vidit: historia autem causis naturalibus exprimit, plura refert actiones, perfectaque temporum et hominum est inconstantiae, atque levitatis imago. Itaque maximum intercedit discrimen, dum historia actionum naturalium vera definitur narratio; carmen vero epicum actionis mirificae poetica dicitur relatio.



His autem cognitis, dotas atque praeccepta explicare oportet, quorum ope carmen epicum fundere, vel epus naturam adamussim comprehendere possimus. Cum porro regulae circa materiam, formam, genumque dicendi versentur, quam brevissime tria haec exponere sperne pretium duxi. Nostri carminis materia non habitus, nec affectus, sed actio est: etenim ille nihil aliud est, quam honeste aut inhoneste agendi facultas quaedam, quae tamen non sentitur nec exprimitur, nisi per actionem. Nec idem de motu quilibet asserere debemus, cum sit vehemens ad agendum impulsus.

Reliquum est, ut actionis dotas recensamus: sae rem sunt, ut illa sit una, animos afficiens, mirifica, verisimilis et felix. Actionem unam esse debere commonet Aristotelis, omnesque harum rerum peritissimi magistri; ut sit, scilicet, per se simplex, nec dividi possit in pluras primarias actiones: omnes enim artes, quae imitatione aliquid perficiunt, ad unum absolvendum adlaborant, cujus gratia alia esse videantur. Sic Virgilius Eriogae ruinam, et multiplicia sui herois facta contexit in Aeneide, varias nimirum actiones, sed tamen ad



unam simplicem, eamque primariam, quae et in Italia religionis, Regni  
que per victoriam de Turno constitutio, ordinatas. Quapropter universi  
cujusque herois facta, sive tota ejus vita hujus carminis cantui accommodari  
ri nequeant: quoniam spatium nimis amplum uno intuitu haud facile et  
distinctè complectimur, neque quaecumque egit hero, egregia cuncta fuerunt  
vel illa possunt necessariâ cognatione conjungi.

Debet etiam actio animos fortiter tangere et commovere; ad id enim  
illa instituta est epica narratio, ut omnium mentes, et Principum praesertim,  
ad praedara facta accendat, ad eaque quasi viam sternat. Quo quidem  
dem carminis obtinetur finis; prindeque actio proponi debet gloriosa, qua  
animos laudis studio accensos in admirationem usque imitationemque  
rapiat. Duplici viâ haec omnia carmen lyricum conciliare videtur; au-  
ne nempe illustri, et impedimentis, quibus vexatur hero, et à felici exitu  
longè depellitur: si enim illam nomine christente aggreditur, atque con-  
ficiat, nec mens agitur, nec sensus spectantium percellantur; quoniam  
impedimenta motus et affectiones concitant, magnas commovent virtutes.  
Sic Aeneidos nexus praesertim in Junonis irâ consistit, quae Romanam  
condi gentem summo obicitur studio; et huc quoque pertinet tum tem-  
pestas, quae ab italicis oris Teucorum regem avertit; cum vehementis  
Reginae Didis amor, quo captus ille susceptum opus conficere non  
possit; tum denique bellum ei, suaeque genti à Antulorum Rege illatum;  
quibus omnibus egregiè superatis, felici tandem exitu gloriatur.



At vero: cum jam saepius dictum sit carmen epicum praecipue admiratio-  
nem conciliare debere, mirificis utatur verbis, ut finis obtineatur, oportet; huius enim  
poematis naturam mirificum recte constituere videtur. Quamobrem pulchre di-  
ctum est: per ambages, Deorumque ministeria, fabulosumque sententiarum tor-  
mentum praecipitandus est liber spiritus. Quid plura? Incerates poetarum ora-  
torumque praeconia accuratissime conferens, causarum praeternaturalium inter-  
ventum inter praestantissima bona, quibus à datibus oratores superantur, recense-  
re non dubitat. Nunc igitur: cum epicum carmen sit optimum atque nobilis-  
simum Poësis genus, pulcherrimo quoque decore, et mirifico ordine illud carere  
existimabimus?



Haberi tamen quoque debet verisimilitudinis ratio; nam qui fieri po-  
test, ut, si actio, quae vires humanas longe superet, progredatur, hominem ad si-  
mile quid aggrediendum impellat? Tandem felicem sortiri exitum debet,  
quamvis non opus sit heroas inducere usquequaque fortunatos; nam si iniurè  
percant, aut gravissimo quolibet damno sub finem excipiuntur, concitabit  
actio indignationem ac dolorem, verum non comparabitur tunc poematis finis,  
cum neminem ad imitationem commovebit. Inter dea etiam actionis numera-  
tur, ut sit tota, scilicet, principium habeat, medium, et finem, sicut monet Aristote-  
les. Causas et consilia actionis suscipiendae per initium intelligere: causarum effe-  
ctus, et effectuum difficultates ad felicem exitum perducendorum per medium acci-  
pere; finem autem omnium solutionem recte vocare debemus.

His igitur circa poematis materiam breviter expostis; de forma, posteaque



de genere dicendi seu stilo verba faciamus, atque tandem regulis omnibus  
atque praeceptis probe cognitis, nostra carmina facilius expendere, atque  
dijudicare poterimus. Cum forma sit univcrse in re poetica fictio, seu re-  
rum constitutio, quae in ea tractantur, in compositione, id est, in quodam  
cultu, ornatuque actionis, nostri carminis formam constituere debemus, et  
nihil aliud sit, quam actio suo modo composita, culta, et ornata. Sicut  
debet esse rerum omnium inter se connexio, ut in unum videantur con-  
lescere, et si loco moveatur, aut scindatur aliquid, non bene sibi conste-  
poema:

Atque ita monitur, sic veri falsa remiscet,

Primo ne medium, medio ne disceperet inuano:

quod ita sit temperatum, ut oculos magnitudine impleat, tamen non  
fugiat. Priusquam rates narrare incipiat, cantus obiectum proponere  
recta suadet ratio. Ita Virgilius:

at nunc horrentia Martis

Arma, virumque cano, Trojae qui primus ab oris

Italiam, fato profugus, Laviniae venit

Littora.

Attamen abire debet longitudo, granditas, et tumor, ut initium  
non videatur affectatus, quod renuste reprehendit Horatius, dum in  
epistola ad Pisonem docet:

Nec sic incipies, ut Scriptor cyclicus olim,



7

Tortunam Priami cantabo, et nobile bellum.

Quid dignum tanto feret hic promissor hiatus?

Parturient montes, nascetur ridiculus mus.

Quanto rectius hic, qui nil molitur ineptè!

Dic mihi, musa, virum, captae post tempora Trojae,

Qui mores hominum multorum vidit, et urbes.

Ubi poeta objectum carminis exponit, cum praeternaturalium causarum ordinem, caeteraque, quae intercesserunt, misifica atque coelata optime dignoscere nequeat; numen aliquod sibi in auxilium advocare licet, quo afflatus praecidio non jam homo, sed coeleste numen referre videatur. Itaque plurimum sublimitatis et vehementiae in hac adhibendum est parte, quoniam homo Deum exorare, et alloqui maxima dignitate debet. Quae cum ita sint, forma et ordo in epico carmine servandus ita esse videtur. Postquam poeta actionem, ut dominus, invenit, animoque informavit, personarum mores et officia excogitavit, adjectitias actiones, machinasque commentus est, omniaque opportunè et artificiosè disposuit, opus tandem aggreditur; 1<sup>o</sup> quid canendum suscipit proponendo: 2<sup>o</sup> numen aliquod invocando, cuius afflatu arduum et praestantissimum perficiat opus; rem denique totam narratione prosequendo, in qua quidem ab historia magnoquæ differt; quoniam temporum rerumque ordinem minimè servare cogatur:

Ordinis haec virtus erit, et venus, aut ego fallor,

Ut jam nunc dicat, jam nunc debentia dici;



Pleraque differat, et praesens in tempus omittat.

Cum sit carmen epicum praestantissimum ac difficillimum ingenii humani opus, nullum aliud sublimius, vehementius ac pulcherrimum dicendi genus sibi adiciere debere deducitur. Et recte quidem. Cum in epico carmine non poeta canere videatur, sed *Musa*, quae loquitur, causaeque praeternaturalis illius ore hominibus aperit; eo sermone uti debere constat, ut potius coeleste numen, quam humanum ingenium splendeat. Verba erunt sublimia, plura apparebunt figurae, descriptiones ita vividae, ut res ipsas oculis conspiciere sentiamus: denique poeta epicus omnia summâ dignitate, atque ostu exprimat, eaque quamvis humillima et demissa arte et ingenio penè divino offeret, atque decorabit.

Etiam metri rationem haberi oportet, gravi ergo adhibebit numerus poeta, ut sublimitas omnimodò seruetur. Circa versuum respectum, quibus carmen epicum fundere debemus; principum veterum exempla accumulari, magistri rerum harum peritissimi nos docent. Haec de causa Venusinus vates Homeri numeros imitandos proponit:

Res guttae regumque ducumque, et tristia bella,

Quo scribi possent numero, monstravit Homerus.

Summam igitur descriptionum majestatem, maximam motuum commotionem, altissimamque verborum dignitatem in hujusmodi poemate desideramus. Quamobrem etsi nobilissima sit actio, recteque fabula



8

perficiatur; si demisso et oraculi utitur genere, si sermo languescit, versusque redduntur incompli atque difficiles, huiusmodi poema nunquam immortalitatis gloriam comparabit.

Hæc autem sapientissimi Academici, circa epici carminis naturam, dotas, atque genus præmittere constitui, ut hæc, quasi gradibus quibusdam, transactis, ad secundam partem orationis partem devenirem. Hic vero, (candide fatebor) tanti oneris gravitas mihi ante oculos denique obversatur, iterumque absterret; carmina gentis nostræ dijudicare et inquirere cogor, num scilicet, eorum aliqua jure Epica censeri debeant, et an regulas accuratissime serrent. Quis enim fiet, ut acri illo ad difficillimum hæc munus exigendum necessario iudicio præsetet adolescens, cui gravioribus jurisprudentiæ studiis hucusque insistenti, vix humaniorum litterarum calidæ animus licuit admovere? Quare summam deprecite justitiam, nobilissimi Academici, et benignius meum opus, ero, suscipite, velut primum in his rebus tironis experimentum.

Cum Græci atque Latini copiosius et feliciter, quàm ulla alia gens, Poeticam excoluerint artem, monumentaque plura illius nobis reliquerint; ab his solis propemodum hauriendum est, quidquid ad illam pertinet; et nec tantum præcepta, verum etiam nobilissima exempla inde petenda esse nemo sanè dubitaverit. Nunc autem, quod nostrates in Epico genere non valde profecisse dicamus, haud quidem illi mirandum erit, qui apud ipsosmet summos rerum magistros neminem, præter Homerum et Virgilium, glorioso Vitis Epici



nomine dignum censeri, celebrarique videat. Neque verò invidiosè id  
quidem, sed planè merito. Historiam enim fingere, seu fabulam invenire,  
quae magnitudine, utilitate, cultu, et ornatu omnium animos percellat  
excitet, atque delectet: adjectiviis actionibus aptè dispositis, characterum, et  
scriptionumque varietate eandem exornare: deinde eam affectionum, et  
motuum proprietatem, generisque seu stili sublimitatem, quam merito  
hoc sibi vindicat Poema, per longissimum temporis spatium adamus-  
sim ostendere atque servare; hoc certè magnum, ingens, perfectissimu-  
que et potremum ingenii humani opus absque dubio omnes esse nove-  
runt atque confitentur.

In hoc porro praestantissimum Poësis genus hispanos vates parùm  
incubuisse non ideo colligendum erit; quinimmo plura ediderunt pe-  
mata, in quibus potius vehemens ingenium, quam perfectam regula-  
rum observantiam vix sunt exhibuisse. Malo sanè fato accidit, ut  
cum optimè illi ad rem poeticam à natura comparati, et sublimiorum  
praediti aëtae comparuerunt, nullum tamen egregium carmen prod-  
dere, quod epico nomine sit jure condonandum; id quod, quamvis ac-  
grè, mecum fatentur omnes recentiores, et eruditissimi harum rerum  
scriptores hispani. Sunt quidem apud nos quaedam hujusce generis pe-  
mata, quae etiam apud externos magnoperè fuere collaudata, quaeque  
tametsi perfecta dici non possunt, pluribus tamen commendantur dotibus,  
quibus gloriam epicam nostri vates aliquantò se attingisse merito glorias



queunt.

Quod si causam invenire voluerimus, ob quam non sicut ceteris Poetis species, hanc nobiliorum feliciter excelsuerint Hispani, nullam aliam esse nobis afferendam puto, praeter artis regularum neglectiorem atque despectuam; inde, ut ego existimo ortum, quod liberrimum, vinatorumque impatiens, Hispanorum ingenium in Heliconia nullo vix condescendere appetit. Maximo hi sibi ut ornati acuta proprio abripi numine, quam mentem praecipias illigare maluerunt. Atque hinc, quam miseri in ea peccaverunt, videmus certe atque dolemus, Academici ornatissimi; simulque eorum experimentis quam parum profuerit ingenium venaque Divis sine studio, uti agebat Horatius, didicimus. Qui, Poetarum optimus sane Magister ac princeps, quo erat acri instructus iudicio, intimam arti ac naturae necessitudinem, et ad fundendum carmen conjurationem agnovit et commendarit, ac gravi sententia statuit.

Naturam fieret laudabile carmen, an arte  
 Quae situm est. Ego nec Studium sine Divite venam,  
 Nec rude quid proicit video ingenium: alterius sic  
 Altera proicit opem res, et conjurat amice.

Quae cum ita sint Epica Hispanorum carmina summo studio judicare et distringere curabo, brevi sermone complectens, quid rectum et laudabile, quid turpe atque rejiciendum mihi videatur. Nihil omnino expectetis, eruditissimi Academici, ut orationis initio agebam; Equae



enim proferret adolevens, tantis viris aut iuris, aut inaudita?

Quemadmodum apud Latinos Poësis versibus veteris Ennii; ita apud hispanos rudi Epico experimento orta videtur: quoniam primum quod ad nos pervenit Epicum gentis nostrae carmen, est Iugum Cæsi Poëma, in quo inculta tamen veneranda apparent veteris linguae atque Poësis primordia ac veluti rudimenta. Huic autem primo Epopejæ monumento, jure quodam Cæsi haud postremo inter hispanos heros, quique insignes de Mauris, infensissimis hostibus, victorias reportaverat, consecratos; suppar Poëma aliud saeculo XII prodit, in quo magni Graecorum Principis Alexandri praedclarissimae facta fuerunt concelebrata. Sublimiori stilo vixit etiam postea Iacobus de Meana, quamvis ita adfutatius saepe loquebatur, ut obscuro plerumque fieret. Per haec vero, aliaque similia et feruæ coena epica experimenta id agebant, contendebantque Hispanorum ingenia, ut summum Poësis culmen tandem contingere possent. Grande quidem facinus, nec minus laudandi conatus! Cum tamen nullum præderint imitatione undequaque dignum exemplum non sunt ea omnia aut in censa, aut in trutinam advocare. Immo propter quamplurima alia quoque carmina consulti prætoribus, quae postea præsertim Caroli V. aetate in qua laudem fuere à Ludovico Zapata, Hieronimo de Urrea, Hieronimo Sanger, aliisque multis composita; idque non tam ut brevitati consulam, quam quod illa etiam



10  
nec imitatione nec laudatione satis quidem condigna videantur? Quaedam  
tamen illustriora vestro pergonam iudicio, quae etsi verè epicae documenta,  
omnibusque numeris absoluta conscri nequeant; Hispanos inter cultissimas re-  
centioris gentes, selectissimosque Musarum alumnos haud potremo laudatos  
certè demonstrant.

Prinquam illuxisset in Italia eximium Terentium poema à tunc elabo-  
ratum ediderat jam uocifer insignis Ludovicus Camoens Lusitanos carmen,  
quo decem cantibus Lusitanorum apud remotissimas Indorum gentes res pre-  
clari gestas Calliope benignè celebravit. Illud verè tanta fuit et admiratione  
et laude ab omnibus litteratis hominibus exteri quoque ac praesertim Gallis,  
et Italis, susceptum atque habitum; ut in proprios vernaculos sermones quasi  
certatim, et quàm ornatissimè vertere contenderint. Nec immeritè quidem:  
pollet enim maximè pulcherrimis rerum descriptionibus, et imaginum pom-  
pa ac maiestate, generisque dicendi vehemens, ac stilum sublimem et venustum  
fermè ubique exhibet, vel tunc praesertim cum Lusitanae clasi occurrentem  
depingit horrendam immanis gigantis imaginem caput ex unda quasi ad coe-  
los efferentem, qui ab incepta navigatione procellarum metu lasso deterrere co-  
natur. Non paucis tamen in eo offendimur maculis, et quòd fabulis nimis adma-  
dum Camoens utitur, et quòd ita machinas adhibet, ut falsa Pergonorum mi-  
mina cum rebus sanctissimis Christianae Religionis iugiter nec semel intermiscet.  
Floruit etiam incunte saeculo XVI. clarissimus adolevens **Ildefonsus de Cr-**  
**cilla** non minus Marti, quàm Minervae charus, de cuius celebratissimo poe-



mate postmodum redibit sermo, nam illud est fere omnibus tam nostris,  
quam alienis magnopere commendatum. Horum gustibus incitatus  
condidit carmen labente eodem sacculo Iohannes Rufus Condubensis; quo  
quatuor et viginti cantus victoriam de ingenti Maurorum classe à  
Principe D. Joanne obtentam versibus non insularibus celebrat. Illud tamen  
non potius historiae, quam Leprogeae nomen sibi vindicare dicimus, quo  
namque una est actio, neque heros unus, et characterum varietate,  
que accuratis factis, quae animum delectando pariter distendant, carere  
videmus. Sunt autem haec epus generis, quae etiam si epus metro conscrip-  
tum numerosis aliquando versibus, aliisque bonis gaudeat detibus; pro  
sua nec inter Vata auctorem mereat Apollo, ac certo non Epici ad  
dignans Calliope inseri poterit. Paulo post Rufum Christophorus Viri  
inclitus miles et poeta quoque edidit poema, quo tametsi actio, quam  
canendam sibi proposuit, nec justae magnitudinis sit, nec apta admi-  
rationem parere; ampliorum tamen laudem promeruisse labore suo est  
jure dicendus. Dum enim numerorumque verificationem, aptam  
magnitudinem, et pulchras digressiones, atque conspicua in carmine  
circum, inter fortunatos hujusmodi generis cultores haud infimam sibi  
occupari, qui haec fuerit accutus, perfectumque poema fundere posse  
recte iudices. Et quidem, si melius ac nobiliter subjectam cantui, debitaque  
quantitatis actionem sibi Virius praestitisset, Leprogeae profecto digni-  
tatem exaequasset. Nunc de causa ita omnium existimationem sibi conuen-



11  
vit, ut cum quinque summis, quibus posset, laudibus prosequeretur, ac si  
vantis iudicio erit standum, inter primarios Virum nostrae gentis Vates, quae  
que carmen inter pulcherrima Hispanici Parnasi monumenta, et nullo nobilita-  
nem Italorum carmini inferius, nec et omnes habeamus oportet. Quis in Graeci-  
ca Poesi aemulator Joannes de la Cueva, in Epica quoque illum ambibat  
superare, Beticae expugnationem cantans anno 1603. Itaque quidem, si actionem  
spectemus, magnam et illustrem ille poemate suo est amplexus; ceteras vero  
Lycosae dotes et regulas haud multum servavit. Poetica fictio vest, et ani-  
mi in tranquillo semper sunt, nunquam enim non fortunatus hero sem-  
per hostis debellat, nullisque iniuriis aut periculis, aut difficultatibus premi-  
tur; sed tandem poeta actionem suam atque heroem ad exitum feli-  
cem perducit.

Quid autem dicam de divite, atque felicissimo ingenio, ad omniaque  
Poese genera à natura optimè comparato, inclito Lupo de la Vega? Animo,  
ut ita dicam, poetico pollens, quo omnia tam antiquorum, quam recentio-  
rum Vatum carmina est aemulatus, Epicam quoque palmam arripere  
certans, amorque patriae penitus incensus Jerusalem expugnatam in vi-  
ginti libro partitum poema edidit, ut praeclarissima in eo Hispanorum  
facta ab historicis et Vatribus externis praetermissa in aspectum omnium, lu-  
cemque proferret, meritisque laudibus praedicaret. Sed et tam copioso carmi-  
ne non alium fructum colligere licet, quam haec documentum; audaciora  
vehementioraque, scilicet, ingenia ad illa Poese genera apta non esse, quae



multum laboris et culturae ad sui perfectionem desiderent. Nunc autem  
quicumque innumera prope carmina à Lupo condita attentè recognoverit,  
parvam temporis usuram concessam illi fatebitur, quo perfecta tot, et  
absoluta poemata funderet, caeterisque imitanda relinquere valeret.  
Sed numquid Bernardum de Balbuena silentio praeteribo, cujus  
carmen dictione poetica, descriptionum varietate, versuum pulchritu-  
dine, aliisque dotibus nitet, praestantissimumque et commendatissi-  
mum esse ad unum omnes sentiunt? Attamen maxime quidem  
mirandum dolendumque est, ut potquam ille de Epico genere rectè  
et ornate discernisset, à regulis praecipisque ita aberraret, ut acri-  
ma sine commentum, in quo nulla fabulas, conficta bella, monstra  
atque portenta videre tibi potius videaris, quam maiestate splendentem  
legere Logogeam.

Sed de egregio adolescente Alfonso de Erulla, cujus antea  
mentionem fecimus, nonnulla longiori, ut par est, sermone dicimus  
oportet; brevitati tamen simul consulentes, ne vel in immensum pro-  
trahatur oratio, vel aures jam vestras nimium defatigemus, nobilissi-  
mi Academici. Poema, vulgò Aranzana, XVI. saeculo habente edi-  
tum tum propter eximias, quibus ornatus, doctus, tum propter caeteris  
singularem materiam, Vitiique auctoritatem totius Europae acknowle-  
ntem et laudem sibi merito conciliarit. Matrili ortus Erulla anno 1533,  
fuit in aula imperiali educatus, et magni Philippi II. cophobus; gloriae



et virtutis cupidus bellicam artem libentissime et amplexatus. Cum Trin-  
 cipem ad Angliam proficiscentem fuisset insecutus, Arvici populi defectio-  
 nis nuntius illuc ad aurei regis pervenit, qui Hieronimo Alderate pacis  
 et subjectionis negotium demandavit: in occidentem Ericilla cum eo se contulit,  
 ubi fortissimi militis palmam cum insignis Vatis laurea contexit atque  
 consociavit. Sex tribus coalescit partibus poema, in quo noctu, uti Cesar,  
 scribebat, quod die peregerat. Traucanorum bella quae adversus Hispanos  
 pro libertate vindicanda, sunt poematis argumentum, in quo quidem sum-  
 mam ille rerum veritatem servavit semper, ut ipse in secundae parti pro-  
 logo candidè fatetur. Sextum editum fuit carmen, avidissime omnes per-  
 quirere, atque summa diligentia comparare curarunt, sapienterque et  
 eruditos viros ut sine stygore legere non valebant, sic nec de manibus  
 unquam deponere, ait Andreas Soto. Quid plura? Num magis, eviden-  
 tiorè in huius poematis commendationem documentum, quam quod iterum  
 ac tertio intra paucos annos fuerit typis recensum, proximus offerre?

At verò plures illud epicum poema verè esse definiunt, sed histo-  
 riam genere epico exaratum, temporis ordini, eventuumque veritati penitus  
 alligatum. Cum praeterea Hispanorum gloria facta laudare intendit Er-  
 cilla, non unus ostenditur homo, ac dum nostratos avaritiâ, immanitate,  
 omnique vitiorum genere insignes exhibet, ut non possint non invidiam  
 et offensionem concitare; Traucanos contra virtute, fortitudine, ac amo-  
 re patriae conspicuos depingit. Postremo quod aequo animo artis et pul-



divitiarum amatores ferre non possunt, illud est abo dubio, quod cantus  
omnes sermone aliquo morali incipiant, lectoraque semper ad sequen-  
tem mittantur. Quamvis multa hujus generis in eo carmine vide-  
rent crediti ferè omnes, ideoque inter Epicos fortunatissimos Datis  
unam ex primis sedibus Melpomene Ervilla concedere detrectent; non  
insufficiantur tamen eam multis de causis bene de Poeta fuisse meritum,  
ac proinde non omninò Atracnam eae ex Epicorum carminum abo  
delendam. Et re quidem vera; actio aequè ac objectum Epicoe di-  
gnitati et sublimitati respondet; illudque mirum quod cum belli et  
pugni referri sint cantus, ita feliciter esse adornavit ingenio, ut varietate  
animus voluptatem nunquam non percipiat. In descriptionibus  
characteribusque exprimendis Homerum maxime fuit accumulatus; inter-  
dumque praesertim in concionibus ducum, quibus illi milites suos ad  
praelia accendebat, superasse nullus dubitat. Plura continet, virum  
inter alias eximia illa sane videtur Colodi ad magnates oratio, qui  
summà gravitate et prudentia teterrimas sedavit discordias, impendentem  
calamitatem avertit, dividensque animos statim amicitiam copulavit.  
Ita eloquentia splendens eruditio omnibus visa est, ut Voltaire, non  
admodum hispanicae gloriae studiosus, Nestoris orationi, qua Illidis  
initio Achillis et Agamemnonis animos componere contendit, Atracu-  
ni senis quam maxime praestare orationem dicere non recitatus. Si pro-  
mo genus dicendi seu stilum, metrique rationem spectemus, in omnibus



Epicam dignitatem splendescere. videbimus, quamvis haud paucos etiam  
 offendamus naevos, et propter celeritatem, ac mentis agitationem, et  
 propter bella, quae parum urgent. Alia quidem multa laudare po-  
 semus, in quibus exchomens hujus Vatis ingenium quam maximè nitet,  
 quaeque summam in eo genere gloriam sibi comparare potuisse satis  
 ostendunt, si etiam ac tranquillitate, et artis cultura carmen perficeret. Ex  
 quibus illud efficitur, ornatisissimi Academicis, hispanos nimirum Vates  
 actu et ingenio nulli secundo hoc Poetis genus misere excludere, et ca-  
 mina non pauca caeteris undique imitanda, si illa ad artis regulas et  
 naturae praecepta conformaverint.

Atque haec de hispanis Epicis dicta sufficiant, operae pretium enim  
 est jam receptum canere, Sapientissimi Academicis, et orationi me finem  
 imponere, ne nimis vobis molestus evadam. Vidistis, quoad mihi li-  
 cuit demonstratum, quali polleat Epopeja nobilitate ac primatu inter  
 caetera poeseos genera: unde praestantissimi hujus humanae mentis  
 operis sit origo repetenda; quam oporteat illius statuere materiam ac  
 formam; quibus etiam dotibus nitescere epica debeant carmina; quae  
 maximè dicendi ratio, sive stilus ipsis conveniat, ac tandem quasnam  
 regulas Vatum ingenia, utut felicissima, expediat. ut adamusim ser-  
 vent, si Calligoes dici aluntur, si ab Apolline coramari, si aeternum  
 denique nomen, et poetarum gloriam promoveri, ac sibi comparare  
 exoptant.





Haec autem omnia naturâ duce, unde cuncta recta in arti-  
bus promenda sunt, atque praelucentibus summis Magistri Aristo-  
tele et Horatio, inspectis demum maximorum Vatum sacrae im-  
mortalitati carminibus, Vobis exponere satagi; utinam verò feliciter,  
prout erat in votis! Inde prorsus quasi sponte fluxit oratio in diffi-  
cillimam, nec idèo tamen injucundam, nostratum Epicorum crissim.  
Quotus enim quisque ut, qui non Patriae gloria et laudibus libentissi-  
mè occupetur? Equis verò dubitet Hispanos quamplurimos Epicum  
praesim coluisse multum, multaque nec spernenda carmina heroica  
edidisse. Ex iis autem quaedam selegimus, de quibus apud vos sermo-  
nem institueremus, grande volumen pro breviori dissertatione aliqui  
facturi. Menzam, Rufum, Virum, De-la-Cueva, Palbueram, Corillam  
que nominari, cujusque horum poemata in examen ac judicium sic  
adduxi, ut Musarum potius jura, quam patriae nomen praec oculis  
habuerim. An autem, iniquè de tantis viris quid senserim, quod mihi  
sane dolendum nimium foret; vestrum esto judicium, o Academici pro-  
dentissimi. Id certe ego auiam affirmare nullum poema Hispano-  
vates nobis reliquisse, quod epicum merito valeat appellari; attamen non parum  
quin ad iam illo ingenio et auctu nulli secundos summam hujus gene-  
ri gloriam attingisse obtenturos eam, si sua carmina ad artis regulas,  
et naturae, certissimum ductum, exegerent. Dixi.

VI. Kal. Octobris anni MDCCLXXXIII.

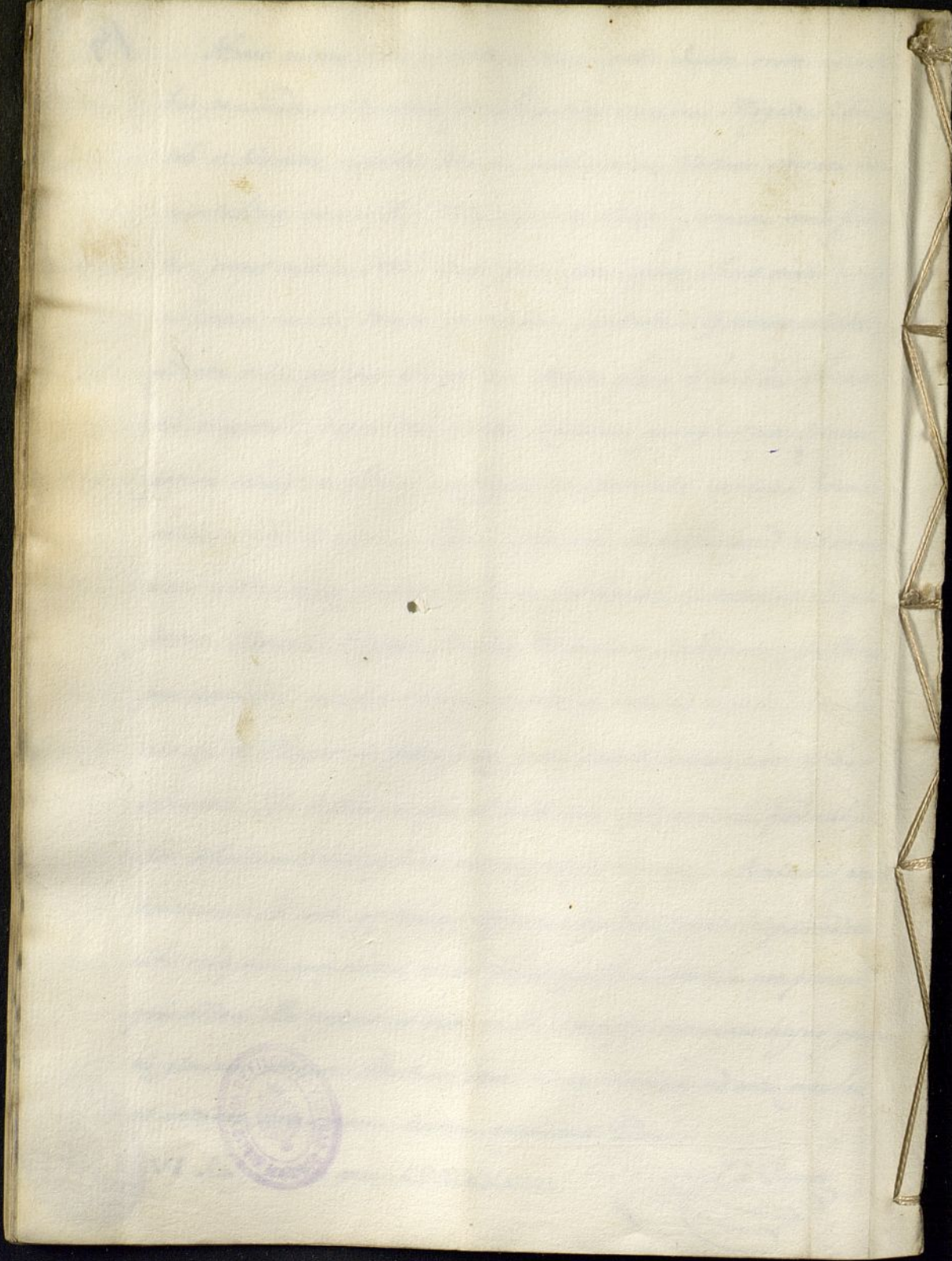
Immanuel à Ponte













THE UNIVERSITY OF CHICAGO



Faint, illegible text at the top of the page, possibly a header or introductory sentence.

*R. J. M. ...*

Main body of faint, illegible handwritten text, appearing to be a letter or document. The text is mirrored across the page, suggesting bleed-through from the reverse side.



Naturā fieret laudabile carmen, an arte  
Inaeditum est. Ego nec studium sine divite rōnā,  
Nec rude quid proicit video ingenium: alterius sic  
Altera proicit spem res, et confurat amicē.  
Horat.



Que es epopeya, cual debe ser su estilo, y si existe en nuestra literatura un verdadero Poema Epico?

R. á Ilustre Academia:



Si la importancia, y utilidad de los objetos de cualquier discurso hubieran de examinarse por la erudición y elocuencia del que diserta; con mucha razón debería yo temer en este día, que las cosas mas bellas y sublimes perdiesen su nativo esplendor y dignidad, atendidos mis débiles conocimientos y mala producción. Porque debiendo hablar sobre la Epopeya, esfuerzo el mas grande del ingenio humano, á cuya perfeccion muchos emprendieron caminar, pero pocos pueden gloriarse de haber arrivado; ¿quién he de poder yo decir que cada en recomendacion de su nobleria y sublimidad? Mas no perderá por esto nada de sus hermosas cualidades. El ilustre cuerpo á quien tengo el honor de hablar, sabe bien que la gravedad é interés de las cosas se halla en su misma naturaleza, y no en la suficiencia del que las trata. Si siendo esto así, podríamos decir con toda confianza que la Epopeya es la producción mas noble de las bellas artes. Los antiguos por eso apreciaban tanto los dos poemas de Homero, que llegaron á considerarlos como dos copiosas fuentes, de donde el Prin-



cipe, el Capitan, el padre de familias, y todo en fin podian sacar los consue-  
cimientos que necesitasen; en ellos hallaban los modelos para la tragedia  
y la Comedia, y creian que el orador, el pintor, y todas las demas artes  
podian aprender alli las reglas mas esenciales de sus artes. No se enga-  
ñaban ciertamente; pues la Epopeya reúne en un grado superior, cuanto  
útil y agradable se encuentran en ellas. Porque, que orador ha vivido  
jamás á Homero? que ciencia ó arte es capaz de elevar el alma y sus-  
tenta con mas vehemencia á sufrir con valor los trabajos, arrostrar los  
peligros, practicar las virtudes mas eminentes, é imitar las acciones ero-  
hicas? Si dejamos la instruccion de una sana Etica, y la honificacion  
de las costumbres, por ventura no nos ensina en esto el poema epico  
por medio de las laudables acciones, é ilustras ejemplos de sus heroes?  
pudiendo decirse justamente con Horacio:

... Quid sit pulchrum, quid turpe, quid utile, quid non,  
Plinius ac melius Chrysisse et Crantore dicit.

Por otra parte si comparamos este con los demas generos de  
poesia, no podremos menos de convenir en su superioridad y prein-  
cia. El poeta epico conduce irresistiblemente el animo del lector a  
donde le place, y le hace sentirse irresistiblemente de sus propios afec-  
tos. Le acubra con la ira de Juno, por cuyo mandato Eolo desmenu-  
da las vientos excita las tempestades; ya le comuove haciendole  
ver á Neptuno recoger las maras; aqui le horroriza con las demostaciones



de una Ciudad saqueada; allí por último le enternece y aflige con el amor infeliz de una Princesa, que muere desesperada: El aprovecha las ocasiones para pintar las delicias de una amena campiña, y el reposo de la vida del campo, con lo cual sabe apropiarse cuanto tienen de singular los demás generos de Poesia. No es posible pues desconocer la superioridad y excelencia de la Epopeya sobre las demás especies, mayormente si se advierte que para ser un buen poeta trágico, cómico, ó bucólico, basta poseer una parte, mas para merecer justamente el glorioso nombre de poeta épico; es necesario poseer las de todos los generos en un grado eminente.

Bajo estos principios, quien dejará ya de conocer el exquisito cuidado y esmero, que deberá emplear en composiciones de esta clase, aun el que se sienta dotado de un ingenio sublime, y agitado de un impulso casi divino para aspirar al lauro épico. No le alcanzará ciertamente el que á desdichade el infalible instinto de la naturaleza, ó mira con desden las sabias leyes del arte, ó absolutamente las ignora. Siendo pues principalmente el objeto de mi oracion definir el genero épico, y señalar las reglas por cuyo medio distinguiendo lo verdadero de lo falso podamos venir en conocimiento de la excelencia y nobleza de su materia; debe ser, á mi parecer, muy sensible que un principiante como yo en estos trabajos, y falto de toda condicion no se halle por lo mismo en estado de agradarse y deleitarse con la dulzura de las expresiones, ni lo que es mas con conceptos, que correspondan á la dignidad de tan alto objeto. Es pues en suma mi cargo tratar brevemente de la Epopeya ó del



poema epico, primero y principal genero en la poesia, designar el estilo, que le corresponde; y finalmente examinar si nuestra patria que a nacion ninguna ha cedido en el cultivo de las ciencias, y bellas letras, puede gloriarse en este ramo de haber producido un poema verdaderamente epico.

Materiales son estas por cierto, ó nobilísimas Academicas, en que no puedo menos de confesar haberse ocupado ya, y muy gloriosamente las mas brillantes ingenios, tales como Aristoteles, Horacio, Ovidio y nuestro Lujan con otros eruditos modernos. Pero no mismo que por eso debería alentar á cualquiera para entrar en ellas; no puede menos de obligar á los principiantes á caminar con mucho pulso y cuidado por tan difícil senda andada unicamente por los Maestros, para no apenarse á las merecidas penas de los presuntuosos, que acometen temerariamente dificultades, que no pueden superar. Estas consideraciones hubieran bastado por sí solas á retraerme de mi empresa si no estar bien penetrado de que vuestra indulgencia, ilustras Academicas, disimulará los infinitos defectos, que en su delicadeza hallará á cada paso en este discurso.

En esta confianza empezaré dividiendo en dos partes el tema de mi oracion, que recibí de oficio por mandado de la Academia el dia 26, del proximo mes de Agosto.

Definiré en la primera parte siguiendo las huellas y preceptos



de los referidos Maestros, la naturaleza de la epopeya, y manifestaré sus reglas y estilo; y bajo estos principios exponeré en la segunda el concepto que he formado de nuestros mas insignes poemas epicos, para concluir determinando si existe en nuestra literatura un verdadero modelo en este genero.

Antes de empezar á tratar de los preceptos de la epopeya, he juzgado oportuno presentar algunas reflexiones sobre su origen, por cuyo medio remontando hasta los principios, y sin perder la senda marcada por la naturaleza, maestra de las bellas artes; se podrá percibir con mas fundamento y claridad la índole y caracter del genero epico. Siendo el hombre, dice un sabio crítico, naturalmente inclinado á ocuparse en grandes aventuras, cuando las refiere á los demas, no es un mero historiador, que cuenta los hechos, como verdaderamente han sucedido, sino que añade muchas circunstancias, que hubiera querido hallar en ellos; y cuando su imaginacion con el entusiasmo llega hasta el extremo de crear cosas nuevas y maravillosas. Finíase su alma, se enciende su rostro, sus expresiones son sublimes, y quiere pintar las cosas, como hubiera deseado oírlos, y expresarlas como hubiera querido oírlos. De esta inclinacion dimanó, que los hombres que han concurrido juntos á una expedicion memorable, no pueden menos de hablar de ella, y recordarla, cuando se reúnen; y cada qual refiere el suceso en que ha tenido mas parte su valor, ó le ha hecho mas viva impresion. Por esta misma causa se instituyeron aun entre las naciones no civilizadas fiestas publicas ó espectáculos en memoria de los illustres hechos, y en honor de los



heros, con el objeto de exaltar los hombres á la virtud, é infundir en sus  
corazones el dulce amor de la patria. No muy posible que los que se ha-  
sen dotados de una imaginacion mas exaltada, por tener que hablar  
publico, y sobresalir entre los demas, ejercitaren su ingenio en compo-  
ner epicas; y de aqui resultó que la publica conmemoracion de los he-  
chos, y grandes sucesos llegase á cultivarse insensiblemente como un  
arte. Asi que no tanto se procuraba conservar en estas relaciones el  
hilo de la historia, cuanto el admirar la narracion con todos los esfuerzos  
del ingenio, y pintar los heroes, cuyos hechos se celebraban, con tal  
fuerza y expresion, que cada oyente creyese verlos todavía en medio de  
empeño y peligro. No podía sin embargo elegirse para asunto del  
canto mas accion, que aquella, de que se hacia memoria, porque esta  
fiesta tenia un solo acontecimiento por objeto de su institucion. Esto  
lo que me ha parecido observar acerca del origen de la Epopeya, pero  
no admitir en su vista como reglas impertinentes y arbitrarias todas las  
que no se deducan de la naturaleza primitiva de esta especie de poe-  
ma. La unidad de accion, su interés, su magnitud proporcionada,  
el modo de referir mas epico que historico, brillantes descripciones de  
los heroes y sus hazañas, he aqui, illustres Academicos, las propiedades  
y dotes, que á mi entender, constituyen un verdadero poema epico.

Pasemos ahora á desenvolver con el auxilio de otros conocimientos su des-  
tino y preceptos, objeto muy principal de nuestra ~~presente~~ parte. Aun-



este nombre Epopeya considerado en toda su extension, conviene á toda narracion poetica, segun la significacion circunstanciada por el uso, no se entiende ya por el sino la narracion poetica de alguna grande accion, que interesa á pueblos enteros, y aun á todo el genero humano. Si hubieramos de juzgar ligeramente por la definicion, diriamos que la Epopeya era una historia ó semejante á ella; pero no debemos dejarnos deslumbrar, porque la semejanza es solo aparente. La historia está consagrada enteramente á la verdad, y refiere los hechos, como un testigo que depone, sin adornos ni adornos; al contrario la Epica, siendo su objeto excitar la admiracion, mueve los corazones, arrebatando los sentidos, todo en ella es ficcion; inventa cuanto refiere, y no conoce mas limites que los de la verosimilitud. Esta es la relacion de una Musa, de una Divinidad que ha visto, y conoce el juego de las causas naturales y sobrenaturales; aquella solo se vale de las causas naturales, refiere muchas acciones, y es una perfecta imagen de la inconstancia de los tiempos, y de la ligereza de los hombres. Y así podemos establecer la diferencia, diciendo que la historia es la narracion verdadera de las acciones naturales, la Epopeya por el contrario la narracion poetica de una accion maravillosa.

Plamó ya las reglas y preceptos que deben observarse en su composicion, y quedará perfectamente entendida su naturaleza. Por donde dichas reglas acerca de la materia, forma, y estílo, no será fuera del caso exponer aunque de paso estos tres objetos. La materia de la Epica no es un habito ni una passion, sino una accion: porque un habito no es sino cierta facilidad,



de obrar virtuosa, ó viciosamente, que nada tiene de sensible, ni se puede  
expresar sino por una acción. Lo mismo debe decirse de una pasión,  
no es sino un movimiento, que nos conduce á obrar con mas ó menos  
modestia.

Las propiedades de la acción son: que haya de ser una, interesante,  
maravillosa, virtuosa y feliz. La unidad de acción es recomendada  
muy especialmente por Aristoteles y todos los Extractos del arte; esto  
es que sea simple, y no pueda dividirse en muchas acciones principa-  
les; porque todas las artes que consisten en la imitación, se dirigen á  
un solo objeto principal. Por exemplo Virgilio en su Eneida describe  
mucho de Troya, y muchas hazañas de su heroe, pero todas subordinadas  
á una sola y principal; á saber, el establecimiento de la Religión y  
del Reino por medio de la victoria, que alcanzó de Turno. De lo que  
se infiere que la totalidad de acciones de un heroe, ó toda su vida  
no puede ser materia de este canto, porque es un campo demasiado  
vasto, para abarcarlo fácilmente de una sola mirada; fuera de que  
no todas las acciones de un heroe son heroicas, ni se pueden unir  
perfectamente para permitir todas las bellezas.

Debe ser tambien la acción interesante; porque el fin de la  
narración épica es excitar y preparar los animos especialmente de  
los Principes á los hechos illustres; así que debe ser tambien gloriosa, y  
que mueva mas á la admiración ó imitación. Hay dos modos de



interece, sino que procede de la naturaleza de la acción, y por de otro lado, que se genera al hombre, y se precisa superar. Porque si en caso de otros sucesos, el lector no toma interés en la empresa del hombre, ni sus sentidas se comienzan faltando las dificultades, con que se irritan las pasiones, y ponen en ejercicio las grandes virtudes. Si el punto principal en la Eneida consiste en la negación Júpiter, que se opone al establecimiento de Eneas en Italia; y de aquí nacen la tempestad que alaja á la Troyana de las costas italianas, el violento amor de Dido, que quiere detenerle en sortago; y por último el mal de Turno, Rey de los Rutulos que le declara una obstinada guerra.

En el verso dicho que la poesía es una narración maravillosa, por consiguiente debe emplearse suertes maravillosas para obtener su fin; y esto quiere decir aquel precepto: per ambagum, Decorumque ministeria, fabulosisque sententiarum tormentis precipitandum ut liber spiritus. Son mas: Joviano, aquel con los filósofos, comparando los dijos de los poetas con los de los oradores, refiere como una de las mayores ventajas de aquellas, la intervención de las causas sobrenaturales, fijando en esto una de las mas bellas prendas de la poesía. Luego siendo el poema epico lo mas sublime y noble de la poesía, es indubitable que lo maravilloso es una de las cosas, que contribuyen en esencia y principal Causa.

En nada se opone lo dicho hasta aqui á que la acción sea igualmente maravillosa, presentando los agentes sobrenaturales, qualis est in la opinion de los agentes. Porque á la verdad, si se presentara una cosa increíble, que superara los conocimientos humanos; como habian de propiarse los hombres la imitación de una



sea imposible, y falta en su concepto y opinion? Para conseguir asi  
esta fin, es preciso que tenga el poema un *exito feliz*, porque si el her-  
oee. succumta a fuerza de alguna desgracia superior, lejos de exci-  
tarse la animas a la imitacion, se producirá en ellas la indignacion y el  
dolor. Asi Aquila triunfa de Argamemnon, y de Hector, Ulises de sus  
fortunas y enemigos, y Eneas de Turno. Entre las cualidades de la  
accion puede contarse con Aristoteles la integridad, esto es, que conste  
de principio, medio y fin. Se entiende por principio las causas por  
emprender una accion; los efectos de estas causas y dificultades que  
se presentan, forman el medio; y por ultimo la resolucion feliz del  
nudo, o descubre corona la accion y forma el fin del poema.

Habiendo hablado ya aunque brevemente acerca de la materia  
digamos algo acerca de la forma y estilo, en que deba escribirse para  
aplicar despues esta conocimiento al examen critico de nuestros poemas.  
Considerando la forma de la poesia en la fision o constitucion de las  
cenas, deducase que la forma de la tragedia consistirá en la composicion, la  
dura, en el adorno de la accion, de suerte que sea la accion ya com-  
puesta y exornada del modo que le corresponde. Debe ser tal la  
union y enlace de todas las cenas entre si, que parezca un solo cuerpo,  
y tanto que si se separa, o quita alguna cena del poema, quede  
imperfecto:  
*Atque ita mentitur, si quis fallax remicet,  
Primo ne medium, medio ne discipet unum.*



Antes de que empiece la narracion epica, debe haber lo que se dice propo-  
sicion del asunto; porque la razon y el buen sentido exigen que antes de  
entrar en materia, se proponga aquello de que se va á tratar. Así dijo Virgilio:

at nunc horrentia Martis

Arma, circumque cano, Trojae qui primus ab oris

Italiam fato profugus, Laviniaque venit

Littora.

La proposicion debe ser sencilla, breve, clara, y sin afectacion, ni aparato; lo que  
aprende Horacio en su arte poetica, cuando dice:

Nec sic incipias, ut scriptor cyclicus olimo:

Fortunam Priami cantabo et nobile bellum.

Quid dignum tanto feret hic promissus hiatus?

Pantarent montes, nasceretur ridiculus mus.

Quanto rectius hic qui nil molitur inopis!

Dic mihi musa virum captae post tempora Trojae,

Qui mores hominum multorum vidit et usages.



Despues de la proposicion no pudiendo saber el poeta el orden de las cosas,  
observables, ni las demas cosas divinas, es preciso que invoque en su auxilio  
una Divinidad que le informe, y revele lo que no puede conocer por su habilidad  
humana. Pero la invocacion debe ser sublime y vehemente, pues es una  
suplica dirigida á una Deidad, y por lo mismo debe emprenderse mucha digni-  
dad y entusiasmo. Así pues el orden que debe seguirse en la forma ó imperio



cion de un poema epico, es el siguiente. Despues de haber escogido  
o inventado una accion con las qualidades ya explicadas, despues de  
haber ideado los caracteres de las personas, delineado sus costumbres, pre-  
parado las maquinas, los episodios, y en una palabra distribuido opor-  
tunamente todo el plan, se empezará en primer lugar propendiendo  
al fin del canto, en segundo se invocará una Deidad, que inspire y asis-  
tiráme; y ultimamente se dará principio á la narracion, cuyo or-  
den es enteramente distinto del de la historia. Esta, segun arriba insinua-  
mos, sigue exactamente el curso de lo hecho y de lo tiempo, conduci-  
do la accion directamente y sin rodeos; pero el poeta suele comenzar  
por los sucesos metidos, procurando dejar la relacion de lo que ha  
precedido para una ocasion favorable.

*Ordinò hæc virtus vitæ, et omnia, aut ego fallor.*

*Ut jam nunc dicat, jam nunc delentia dici;*

*Pleræque differat, et præsens in tempus omittat.*

Segundo, como tambien dejamos sentado, el poema epico la obra  
mas difícil y valiente del ingenio humano, es manifesto que su  
estilo debe ser el mas sublime, el mas noble, y bello. Esto no  
puede dudarse, atendida la dignidad de los actores; porque no es el  
poeta el que habla, sino una divinidad que inspira, que descubre  
los sucesos impensables al hombre, y que aun quando adopte el  
lenguage de este, siempre debe realzarse para hacerse superior sin detraer



Sus palabras serán pocas sublimes, empleará oportunamente las figuras, y describirá las cosas hasta hacerlas sensibles, por ultimo todo lo dirá con fuego y dignidad, y ennoblecirá lo mas humilde y pequeño.

Acuña de la verificación, que debe ser grave y numerosa, para que se conserve la sublimidad; es muy recomendable el precepto de Horacio, y Demas Maestros, á saber, la observacion é imitacion de los Poetas, cuyas composiciones en este genero han merecido la admiracion de la posteridad, y la aprobacion de los sabios.

*Res gestas regumque, ducumque, et tristia bella.*

*Iuo scribi poterunt numero monstravit Horatius.*

En castellano el metro que hasta ahora se ha usado con mas felicidad y acierto por nuestros poetas; son las Octavas reales, que aunque no dejan de sujetar bastante la imaginacion acabrada de un poeta, ofrecen mayores ventajas, y una dignidad mas sostenida.

Ahi que en este genero de composiciones debe reinar una grande majestad en las descripciones, una viva commocion de afectos, y una dignidad correspondiente en el language. De otro modo aunque la accion sea la mas illustre, y la fabula perfectamente dispuesta, si el estilo es familiar y sencillo, la locucion débil, y los versos descuidados, flojos y sin cadencia, no merecerá nunca una composicion de esta clase la palma de la inmortalidad.

Estos son los principios que me ha parecido desenvolver para la inteligencia de las propiedades, y naturaleza del genero épico; y bajo de ellos



Bajo este supuesto procuraré recorrer y examinar varios poemas  
de los Españoles, manifestando brevemente lo que me parece bueno y digno  
de elogio y los defectos que los oscurecen. Así como la poesía latina  
puede considerarse como nacida en los versos epicos del antiguo Eneas,  
así tambien la Castellana tiene su origen de un ensayo rustico de  
poesía epica; puesto que la composición mas antigua, que hasta ahora  
se ha descubierto en versos Castellanos, es el largo poema del Cid, el qual  
que se reconoce una respetable antigüedad, que le procura de todo  
crítica. Si uno de los mas celebres heroes de España, a saber terrible  
de los Sarracenos, fue el objeto del primer ensayo de Epica vulgar,  
tambien lo fue de otro poema español escrito en el siglo 13, el mas  
famoso heros de la Grecia, el grande Alejandro. En otro mas  
sublime se remontó Juan de ~~la~~ *Ujena*, natural de Cordoba, que  
tuvo la grandilocuencia epica, segun escribe un erudito, á pesar  
de un empeño que puso en no hablar con propiedad, y no darse á entender  
facilmente. Estas tentativas hicieron los Españoles desde el prin-  
cipio para acometer la ardua empresa de la Epica; pero tentativas  
que no es mi animo citar como modelos de imitación. Omito de  
intentado otros muchos poemas conquistados especialmente en el Reino  
de Castor 5.º cuyas hazañas dieron abundante materia á los im-  
genios de aquel tiempo; por ser todos de poca consecuencia, y no  
considerar los dignos de citarse con elogio. Pero no podré menos



de proponer á vuestra atención algunos, que aunque no merecan el título de perfectos modelos, acreditara no obstante que los poetas Españoles merecan ocupar un lugar muy distinguido en estas materias entre los de las naciones mas cultas.

Antes de aparecer en Italia el incomparable poema de la Jerusalem del Tasso, salió á luz en nuestro suelo la famosa Lusiada de Luis Camoens dividida en diez cantos, en que celebró las gloriosas hazañas de los Portugueses en las Indias orientales. Fue recibido este poema con tanto aplauso de las naciones mas cultas, que desde luego le tradujeron en sus idiomas, y se publicaron diferentes versiones de él en Frances y en Italiano. La verdad que se concederá á estas distinciones; así por la amenidad y hermosura de las descripciones, y por la invención, como por la viveza de las imágenes, y sublimidad del estilo. Sobre todo es admirable entre otras cosas la invención feliz, con que el poeta pone delante de la flota portuguesa una figura gigantesca, que representando á los soldados su temeridad, trata de apartarlos de su intento por medio de amenazas, y del temor de las borrascas. No puede negarse que tiene algunas defectos este poema, que obscurecen sus perfecciones; entre otros el haber abusado de la fabula y maquinias, introduciendo deidades imaginarias, y mezclando muchas veces las cosas sagradas con las profanas. A principios del siglo 16. apareció el ilustre poeta, y esforzado soldado D.<sup>no</sup> Alvaro de Enzalla, de cuyo famoso poema hablaré despues con alguna extensión, por ser el mas recomendable y conocido tanto de nosotros, como de los extranjeros.



Cultivaron despues la poesia heroica, siguiendo las huellas de otros  
poetas españoles; entre los que se cuenta á Juan Rufo, que á fines del  
16, dió á luz su *Aspirada*, poema dividido en veinte y cuatro cantos, en que  
se propuso celebrar la victoria conseguida por el Principe D.<sup>no</sup> Juan contra  
escuadra otomana. Este trabajo merece sin duda mejor el título de heroi-  
ca ó epica que el de poema: no hay unidad de acción, ni de heros, ni  
se de la parte maravillosa, y no se ven episodios que distraigan y deleiten  
al lector. Todas estas razones, y el haber dado entrada á objetos poco  
decorosos y nada correspondientes á la dignidad epica, nos impiden colo-  
car al autor en un lugar distinguido en el coro de los poetas epicos. Des-  
pues floreció el excelente capitán y poeta Cristóbal Virues, quien á pe-  
de no haber elegido una acción grandiosa ó ilustre, fue mas feliz en el  
desempeño de su poema. Attendidas sus bellas, su magnitud proporcionada  
sus discretos episodios, y su versificación fácil y numerosa, se deja conocer  
que hubiera desempeñado muy bien un poema heroico, si el asunto hubie-  
ra sido mas digno. Sin embargo es muy estimado y apreciable á otros  
y aun si hemos de estar al juicio de nuestros favoritos, deberíamos apre-  
ciarle como una de las mas lindas joyas de la poesia española, y que  
puede competir con las mas famosas de Italia. Juan de la Cruz su  
emulo en la poesia trágica, quiso usarse en la epica, dando á luz  
la conquista de la Botina. Tuvo sin duda mejor eleccion en el argumento  
y su acción es grande é interesante, pero carece de las demas cualidades



y reglas. No se encuentra ficción poetica, el verso es frío, y se echa de menos el interés por la facilidad causada con que siempre son vencidos los Moros, y superadas las dificultades de la empresa. El estilo y la versificación son tambien defectuosos.

¿que diremos del fecundísimo ingenio de nuestro inclito Lope de Vega? Su inclinacion verdaderamente poetica, que le llevo á imitar las diferentes composiciones tanto antiguas como modernas, le hizo emprender tambien la difícil vanda de la Espéyga. Movido del amor á su patria, y zeloso por su honor compuso un poema, que tituló la Jerusalem conquistada, dividido en veinte libros, y para cantar las glorias heroicas de tantos distinguidos españoles, que fueron señores de los historis, deos y poetas extranjeros. Mas este difuso poema no nos demuestra, sino que los ingenios ardientes y atrevidos suelen ser poco aptos por lo comun para aquellos géneros de poesia, que requieren mucha regularidad y cultura. Ahora: cualquiera que considere el prodigioso numero de composiciones, que produjo su fecunda vena, no puede menos de conocer, que debió faltarle el tiempo necesario para corregir y limpiar una obra tan estensa. Tambien traeré á la memoria á nuestro insigne Balbuena, cuyo poema el Bernardo debe ser distinguido y celebrado entre todos los Castellanos por su hermoso lenguaje poetico, brillantes descripciones y bellas de todo genero, y por su armoniosa versificación. Sin embargo es muy de admirar y aun de sentir, que despues de haber dado principio á su trabajo por un discurso muy juicioo sobre el genero en que iba á escribir, se apartase



inmediatamente tanto de sus doctrinas, que mas bien dice al Berman  
un caracter y aire de Romance ó tejido de aventuras caballerescas, de  
ficciones, encantamientos y quimeras, que el de un verdadero poema epico  
regular.

Pero voy á concluir con nuestro insigne D.<sup>o</sup> Alonso de Ercilla, para  
no molestar mas á la Academia, que tiene la bondad de escucharme. Su  
poema, la Araucana, publicado á fin del siglo 16, se ha hecho celebre  
en toda Europa por las bellizas de que está adornado, por la singularidad  
del asunto, y aun por la del caracter de su autor. Nació D.<sup>o</sup> Alonso  
en Madrid el año 1533, criándose en palacio en calidad de page de Felipe  
2.<sup>o</sup> Desde de su inclinacion marcial abanzó la carrera militar, y as-  
pió al Principe á Inglaterra. En este tiempo llegó á Londres la mu-  
tacion de haberse rebelado el estado de Francia; y nombrado Governador  
de Alençon para pacificarle, marchó nuestro Ercilla en su compañía  
al Occidente, en donde se acreditó por su valor y feliz pluma. La Ara-  
ucana consta de tres partes, que compuso, qual otro leon, escribiendo de  
noche lo que sucedía por el día. El argumento de este poema son las  
guerras que sostuvieron los Americanos, por sacudir el yugo de los Españoles,  
en cuya narracion en nada se aparta de la verdad, como él mismo admi-  
te en el prólogo de la segunda parte. Apenas se dió á conocer esta conquis-  
cion, cuando procuraban todos con la mayor ansia leerla y poseerla,  
y segun dice un crédito, no se la cria de las manos á los hombres de gusto.



¿que mayor prueba del aplauso universal, con que fue recibida la *Étracana*, que la de haberse reimprimado repetidas veces en pocos años? Sin embargo de esto, muchos críticos opinan que no es un verdadero poema épico; y si solo una historia escrita en estilo heroico, y siempre ligada á la verdad de los acontecimientos. Fundase ademas en que siendo el intento del poeta celebrar las acciones heroicas de la *Española*; se ve por el contrario en sus cantos, que los *Franceses* brillan por su valor, fortaleza, amor á la patria y otras buenas cualidades, al paso que aquellos no son señalados sino por su fiereza, y avaricia, y por otros muchos crímenes, que pinta con la mayor energía. Añaden por ultimo que no hay unidad de heroes, y que la narracion se resiente de poca unidad en los episodios, que ademas siempre empieza los cantos con algun discurso moral, y los concluye invitando á los heroes para el siguiente. Pero aunque se adviertan todos estos defectos en la *Francia*, que no permiten proponerla como un acabado modelo de *Epopeya*, no por esto puede dejar de reconocerse y aplaudirse su singular merito, ni será deducido enteramente del genero épico, sino por una censura acrisoladamente rigurosa. Su asunto es verdaderamente grande y corresponde á la sublimidad de la composicion; y aunque todo es batallas y guerras, brilla por lo mismo mas la feliz imaginacion de *Enrielle* en los adornos y variedad con que refiere unas mismas cosas. En las descripciones y propiedad de caracteres es un perfecto imitador de *Homero*, y aun no será el primero en asegurar, que le supera alguna vez. Son muchas las bellezas de esta clase que contienen la



Francia; pero entre ellas es singular el encamamiento de Plauto á  
los demás cómicos, para ahuyentar de entre ellos la discordia en la  
eleccion de general. Voltaire que no puede ser titulado de demasiado  
afecto á nuestros glorias, compara este discurso con el de Nestor en  
la Ilíada para reconciliar á los Capitanes Griegos; y decide que  
el de la Francia es superior con mucho á los de la Ilíada. Si  
atendemos al estilo y significacion, se ve siempre resplandecer la  
dignidad epica: aunque no siempre con la misma igualdad, pues se  
advierten algunas debilidades, efectos sin duda de la agitación, poca  
tranquilidad, y comodidad ninguna, con que se escribía el poeta. Otras  
muchas perfecciones pudieran citarse en su elogio; las cuales dan  
á entender que Brulha habría adquirido la suprema gloria en  
este genero, á haber podido limar su poema por las reglas y con  
sejo de los sabios. Y todo finalmente conviene hasta la eviden-  
cia, ilustre y R. Academia; que los poetas Españoles hubieran  
merecido el primer lugar y consideracion en el genero epico, si  
hubieran sujetado su viva imaginacion, y perfeccionado sus obras  
con el debido tiempo, y con las reglas del arte.

Ahora ya es razon dar fin á mi discurso, para no molestar mas  
vuestra atencion. Así que para ello procuraré reunir bajo un punto  
de vista las principales ideas de mi oracion, en que empicé, dis-  
curriendo sobre el origen de la lengua, para entender con mas facili-



dad su naturaleza y reglas. Dize que el hombre naturalmente inclinado á acometer cosas grandes, se commueve de tal modo, que se forja él mismo y aun da credito á las mas admirables y estupendas. Que con este motivo se instituyeron solemnidades publicas, aun entre naciones barbaras, para que recordando los ciudadanos las heroicidades de sus mayores, se aumentase el amor á la patria, y se enardeciesen sus corosones con el deseo de la gloria. Dedicaronse los hombres de mayor talento á este ejercicio, cultivandole ya como un arte singular. Y de aqui su naturaleza y caracter, que consistiendo en evocar la admiracion y entusiasmo, se diferencia mucho de la historia, que es una relacion verdadera de hechos, y la tragedia una narracion poetica de una accion grande.

Para examinar las reglas de su composicion, tratamos de su materia, forma y estilo, empezando por la primera, que debe ser una accion interesante, maravillosa, ilustre y feliz. Porque todas estas qualidades convienen á un arte de imitacion, y contribuyen á excitar los animos al ejercicio de las grandes virtudes. Pasamos en seguida á hablar de la forma, ó composicion, diciendo que propuesto el objeto del poema con sencillez y claridad, se invoca algun Numen, bajo cuya influencia el Poeta empieza á referir y cantar con toda la dignidad y pompa, que conviene á generos tan sublimes: procurando que sus palabras sean de fuego, brillantes y magestuosas, su lenguaje figurado, y bellas las diversiones, haciendose escuchar como una divinidad.



En cuanto al metro ó verificación, la regla mas segura es la observacion é imitacion de los mejores poetas, segun el precepto de Horacio. Y así la que mas corresponde á la dignidad de la lengua en nuestra lengua, son las magnificas Octavas reales, aunque sujetan algun tanto la imaginacion.

Haciendo presente toda esta doctrina, no pudiemos menos de decir aunque con sentimiento, que en nuestro jamas no existe un perfecto poema epico. No porque nuestros poetas no se hubiesen empleado en este género; pues contamos con un buen numero, que se granjearon por su merito el aprecio de sus concidatanos, y la distincion de los estrangeros; aunque sus poemas examinados con rigor no merecian el título de Epicos. Desde un principio se les ve en efecto dedicarse á este genero en aquellas antiguas y rústicas composiciones, que indague, y que manifiestan la perfeccion, que adquieren las cosas con el tiempo, el estudio y la observacion. Por eso algunas composiciones posteriores de nuestros poetas se hicieron muy apreciadas y estimadas. El que mas se ha distinguido, y se dio á conocer entre los estrangeros, es el ilustre D.<sup>o</sup> Alonso de Ercilla, que en su poema celebró las victorias de la Española contra los Araucanos. Accion ciertamente digna de la sublimidad epica, y el empeño con que los indios defendieron su libertad é independencia hace resaltar el esfuerzo de la Española en



aquella parte del mundo recién conquistada, no siendo nuestro poeta el que  
 menos contribuyó á las glorias de su patria con la epica, y después celebran-  
 dolas con la *epica*. Es ciertamente sensible que antes de dar á luz su  
 trabajo hecho en medio del tumulto de la guerra, no le hubiese limado  
 y perfeccionado con el arte y las reglas: pues de este modo pudiera la  
 España gloriarse de poseer un modelo epico, y decir entonces con el  
 autor del Quijote, que es el mejor que hay escrito en lengua Castellana,  
 y una de las mas ricas prendas de poesia, que á la España tiene. Care-  
 ceremos pues de esta envidiable gloria en nuestro rico parnaso, Ilustre  
 Academia, debiendo sernos tanto mas sensible, quanto á ningunos in-  
 genios enriqueció naturaleza con tantas y tan singulares disposicio-  
 nes como á los Españoles para alcanzarla y ser laureados en la poesia  
 heroica. Pero siempre será una verdad incontestable que solo arriba á la  
 cumbre de la perfeccion el que modera el vuelo suelto del ingenio, bajo  
 la brillante guía de las reglas. He dicho.

Dia 26 de Setiembre de 1853

Manuel Puente





